

Compromiso con la verdad

IGNACIO MARTÍNEZ DE PISÓN

ORWELL EN ESPAÑA. "HOMENAJE A CATALUÑA" Y OTROS ESCRITOS SOBRE LA GUERRA CIVIL ESPAÑOLA

George Orwell. Edición de Peter Davison. Prólogo de Miquel Berga. Traducción de Antonio Prometeo Moya

Tusquets. Barcelona, 2003

460 páginas

En el libro del escritor, traductor y miembro del Comité Ejecutivo del POUM Julián Gorkin, *El proceso de Moscú en Barcelona*, se reproduce una foto en la que, junto a otras cuatro personas,

aparecen George Orwell, Andreu Nin y el propio Gorkin. Aunque el pie de foto asegura que ésta se hizo en julio de 1936, lo más probable es que la reunión tuviera lugar entre la fecha de la llegada del escritor británico a Barcelona y la de su incorporación a las milicias del POUM, es decir, entre el 26 y el 30 de diciembre de ese mismo año. En la imagen se les ve sonrientes, relajados, se diría que seguros de la victoria en la guerra y el triunfo de la revolución. No les faltaban razones para el optimismo. El propio Orwell recuerda en *Homenaje a Cataluña* cómo por entonces parecía haberse cumplido el sueño igualitario de los revolucionarios: se habían abolido los saludos y tratamientos que implicaban servilismo o diferencias de clase, los barberos y limpiabotas se negaban a aceptar propinas, en los burdeles había letreros que exigían un trato respetuoso para las profesionales del amor

...

Tras permanecer más de tres meses en las trincheras del frente de Huesca, Orwell volvería a Barcelona justo a tiempo de intervenir en los llamados "hechos de mayo", en los que anarquistas y hombres del POUM se enfrentaron a tiros con guardias de asalto después de que éstos arrebataran a la CNT el control de la Telefónica. Las cosas empezaban a torcerse para los poumistas, y la sustitución de Largo Caballero por Negrín en la presidencia del Consejo de Ministros certificaría poco después la defunción de sus sueños revolucionarios. El 20 de junio, de nuevo en Barcelona tras haber sido herido en combate, Orwell fue testigo de la feroz represión desatada por los estalinistas contra la gente del POUM, a la que, en una campaña de intoxicación informativa sin precedentes en nuestro país, se acusaba de formar parte de la "quinta columna" de Franco. El propio Orwell, para escapar a esa persecución, hubo de dormir varias noches entre las ruinas de edificios bombardeados y salir precipitadamente de España, lo que le salvó de correr la misma suerte que sus compañeros: de hecho, como demuestran los informes sobre él y su mujer preparados para el Tribunal de Espionaje y Alta Traición que se publican en *Orwell en España*, nunca supo lo cerca que estuvo de ser detenido y sufrir en propias carnes la cruda realidad de las detenciones injustificadas, las checas y las torturas, quién sabe si también la de las desapariciones como la de Nin.

Orwell había venido a España para combatir el fascismo, y la experiencia le convirtió en un luchador contra los totalitarismos de cualquier signo. *Homenaje a Cataluña* es un libro sobre la traición, uno de los mejores libros que jamás se hayan escrito sobre cómo el comunismo traicionó sus propios ideales. *Homenaje a Cataluña* es también

Orwell fue testigo de la feroz represión desatada por los estalinistas contra la gente del POUM

un libro sobre la mentira, sobre cómo algunos se empeñaron en escribir la Historia de acuerdo con lo que ellos creían que tendría que haber ocurrido y no de acuerdo con lo que realmente ocurrió. Orwell escribió su libro para combatir las mentiras de la propaganda, y su lucha fue en muchos casos solitaria y sacrificada: no está de más recordar que *Homenaje a Cataluña* sólo logró vender unos pocos centenares de ejemplares en vida del autor y que su editor habitual, con el pretexto de que podía perjudicar a la causa antifascista, había rechazado el libro sin tomarse siquiera la molestia de leerlo.

Para Orwell, sin embargo, no existía otra causa que la de la verdad, y eso explica que a la excelencia literaria de la obra se añada su innegable valor documental, un elemento que justifica que en este volumen se le hayan añadido los otros escritos en los que habló de la guerra de 1936. En esos textos (cartas, reseñas de libros, artículos que en buena medida son la prolongación natural de *Homenaje a Cataluña*) defiende, por supuesto, la misma verdad que en su obra capital: la verdad que él vio y vivió, la verdad de la que pudo dar testimonio directo e irrefutable. Restituidos los pasajes que la censura franquista obligó a eliminar e incorporadas las modificaciones previstas por el autor, la edición que ahora se presenta de *Homenaje a Cataluña* puede considerarse definitiva: la edición canónica de uno de los libros canónicos sobre nuestra guerra civil. Sin Orwell y otros como él, la historiografía de la contienda se habría limitado a distinguir entre vencedores y vencidos. Con *Homenaje a Cataluña*, Orwell logró por lo menos dar voz a los derrotados entre los derrotados.